

Gdańsk, dnia 13.12.2018 r.

ZP-ZO/25/2018

Zapytanie ofertowe

na:

tłumaczenie pisemne**Załączniki:**

1. Formularz ofertowy;
2. Istotne postanowienia do umowy;
3. Oświadczenie.

§ 1**Oznaczenie Zamawiającego**

InnoBaltica Sp. z o. o.
ul. Równa 19/21, 80-172 Gdańsk
E-mail: zamowienia@innobaltica.pl

§ 2**Tryb udzielenia zamówienia**

Zamówienie udzielone zostanie w trybie zapytania ofertowego poniżej równowartości kwoty ważonej w złotych 30.000 Euro w oparciu o wewnętrzny Regulamin.

§ 3**Opis przedmiotu zamówienia**

1. Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski
2. Zamówienie podzielone zostało na dwie części.
3. **Część 1.**
 - 1) Przedmiotem zamówienia jest wyłonienie Wykonawcy w zakresie usługi tłumaczenia obejmującej pisemne prace tłumaczeniowe z języka polskiego na język angielski opracowania w zakresie transportu zbiorowego oraz prawa samorządu terytorialnego, spółek handlowych, zamówień publicznych, zasad ramowych Unii Europejskiej dotyczących pomocy państwa w formie rekompensaty z tytułu świadczenia usług publicznych (2011):
 - 2) Dokumentacji prawno-organizacyjnej Spółki InnoBaltica Sp. z o.o. w zakresie powierzenia zadań z zakresu transportu zbiorowego w celu wdrożenia jednolitego systemu poboru opłat za przewozy w transporcie publicznym (Legal and organisational model of the new entity in Pomorskie), liczącej nie więcej niż 50 stron rozliczeniowych (jednostka rozliczeniowa to 1800 znaków ze spacjami).
 - 3) Usługa obejmuje wierne wykonanie tłumaczenia pisemnego na wysokim poziomie merytorycznym i językowym oraz dostarczenie tłumaczenia Zamawiającemu i zwrot powierzonych materiałów do siedziby spółki InnoBaltica Sp. z o.o., ul. Równa 19/21, Gdańsk.
 - 4) Tłumaczenie winno być przedstawione w formie zapisanego na nośniku elektronicznym - pliku w formacie doc, umożliwiającego pełną edycję przez Zamawiającego. Możliwe jest przekazanie powyższego pliku drogą e-mailową, na adres marta.sadowska@innobaltica.pl
 - 5) Rozliczenie z Wykonawcą nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT oraz w zakresie faktycznie przetłumaczonych stron rozliczeniowych tekstu.
4. **Część 2.**
 - 1) Przedmiotem zamówienia jest wyłonienie Wykonawcy w zakresie usługi tłumaczenia obejmującej pisemne prace tłumaczeniowe z języka polskiego na język angielski opracowania w zakresie transportu zbiorowego oraz prawa samorządu terytorialnego, spółek handlowych, zamówień publicznych:
 - 2) Studium wykonalności dla pilotażowych linii transportu publicznego (korytarzy) w systemie regionalnym, liczące nie więcej niż 150 stron rozliczeniowych (jednostka rozliczeniowa to 1800 znaków ze spacjami),
 - 3) Usługa obejmuje wierne wykonanie tłumaczenia pisemnego na wysokim poziomie merytorycznym i językowym oraz dostarczenie tłumaczenia Zamawiającemu i zwrot powierzonych materiałów do siedziby spółki InnoBaltica Sp. z o.o., ul. Równa 19/21, Gdańsk.

- 4) Tłumaczenie winno być przedstawione w formie zapisanego na nośniku elektronicznym - pliku w formacie doc, umożliwiającego pełną edycję przez Zamawiającego. Możliwe jest przekazanie powyższego pliku drogą e-mailową, na adres marta.sadowska@innobaltica.pl
- 5) Rozliczenie z Wykonawcą nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT oraz w zakresie faktycznie przetłumaczonych stron rozliczeniowych tekstu.
5. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną lub wszystkie części.
6. Kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV): **79530000-8– Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**

§ 4

Termin realizacji zamówienia

Termin wykonania zamówienia: do 31.01.2019 r.

§ 5

Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełnienia, informacje na temat zakresu wykluczenia

1. Zakres wykluczenia.

Zamawiający wykluczy z przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Wykonawcę który jest powiązany z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, a Wykonawcą polegające w szczególności na:

- 1) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- 2) posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- 3) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- 4) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia o których mowa powyżej, do oferty należy złożyć: Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania według wzoru **Załącznika nr 3 do Zapytania**.

§ 6

Kryteria oceny oferty, informację o wagach punktowych lub procentowych przypisanych do poszczególnych kryteriów oceny oferty oraz opis sposobu przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny oferty

Wszystkie oferty niepodlegające odrzuceniu oceniane będą na podstawie następujących kryteriów:

Kryterium: cena wykonania 1 strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami)

Liczba punktów jaką można uzyskać w kryterium cena wykonania 1 strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami), obliczona zostanie na podstawie następującego wzoru:

$$X = \frac{C_{\min}}{C_o} \times 100 \text{ pkt.}$$

gdzie:

X – wartość punktowa ocenianego kryterium

C_{min} – najniższa cena ze złożonych ofert

C_o – cena ocenianej oferty

Wykonawca może uzyskać maksymalnie 100 pkt w ramach niniejszego kryterium.

§ 7

Określenie warunków zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego

Zamawiający nie przewiduje możliwość zamiany umowy.

§ 8

Termin składania ofert oraz miejsce składania ofert

1. Oferty należy składać za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres zamowienia@innobaltica.pl
2. Termin składania ofert upływa **dnia 18.12.2018 r., o godz. 11:00.**

§ 9

Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcą, oraz przekazywaniu oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

1. Do kontaktowania się z Wykonawcami, Zamawiający upoważnia: Grzegorz Beblowski, e-mail: zamowienia@innobaltica.pl
2. W niniejszym postępowaniu oferty, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia, dokumenty oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują na piśmie za pośrednictwem poczty elektronicznej (pod tym pojęciem Zamawiający rozumie przesłanie oświadczenia, wniosku, zawiadomienia, dokumentu oraz informacji w formie podpisanego przez osobę/y upoważnioną/e załącznika do wiadomości). Zawsze dopuszczalna jest forma pisemna.
3. W przypadku braku potwierdzenia otrzymania wiadomości przez Wykonawcę, Zamawiający uzna, iż pismo wysłane przez Zamawiającego na numer faksu lub adres poczty e-mail podany przez Wykonawcę zostało mu doręczone w sposób umożliwiający zapoznanie się z treścią pisma.

§ 10

Opis sposobu przygotowania oferty

1. Oferta powinna zostać sporządzona według wzoru formularza ofertowego, stanowiącego Załącznik nr 1 do Zapytania.
2. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
3. Ofertę sporządza się w języku polskim.
4. Oferta wraz ze wszystkimi załącznikami musi być podpisana przez Wykonawcę lub osobę/osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Pełnomocnictwo powinno być dołączone do oferty o ile nie wynika z innych załączonych dokumentów.
5. Poprawki powinny być naniesione czytelnie i sygnowane podpisem Wykonawcy lub osoby/osób upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy.
6. Wykonawca ponosi koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

§ 11

Opis sposobu obliczenia ceny

1. Wykonawca uwzględniając wszystkie wymogi zawarte w niniejszym Zapytaniu, powinien w cenie brutto ująć wszelkie koszty niezbędne dla prawidłowego i pełnego wykonania przedmiotu zamówienia, a także uwzględnić inne podatki i opłaty.
2. Cena musi być podana w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
3. Wykonawca zobowiązany jest do wypełnienia formularza ofertowego i określenia w nim ceny netto stawki i wartości podatku VAT oraz ceny brutto.

§ 12

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy, wzór umowy

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w Istotnych postanowienia do umowy stanowiących Załącznik nr 2 do Zapytania.

§ 13

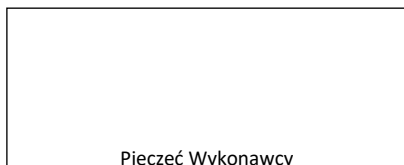
Pozostałe informacje

1. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień uzupełniających.
2. Zamawiający nie przewiduje podzielenia zamówienia na części.

§14**Klauzula informacyjna z art. 13 RODO**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest InnoBaltica Sp. z o. o., ul. Równa 19/21, 80-067 Gdańsk;
2. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia na tłumaczenie pisemne w formie zapytania ofertowego;
3. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”;
4. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
5. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach Regulaminu, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
6. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
7. posiada Pani/Pan:
 - 1) na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - 2) na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych *;
 - 3) na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO **;
 - 4) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
9. nie przysługuje Pani/Panu:
 - 1) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - 2) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - 3) **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

Załącznik Nr 1 do Zapytania**OFERTA
na
tłumaczenie pisemne**.....
nazwa firmy Wykonawcy.....
adres.....
Regon/NIP.....
telefon, faks, e-mailW odpowiedzi na zapytanie ofertowe na **tłumaczenie pisemne:**

1. Oferuję/oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia za łączną cenę:

Część 1**Cena ryczałtowa brutto wykonania 1 strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami)
:.....PLN****Co stanowi całkowitą cenę PLN (50 x cena za 1 stronę rozliczeniową (1800 znaków ze spacjami))****Część 2****Cena ryczałtowa brutto wykonania 1 strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami)
:.....PLN****Co stanowi całkowitą cenę PLN (150 x cena za 1 stronę rozliczeniową (1800 znaków ze spacjami))**

2. Jednocześnie oświadczam, że:

- 1) zapoznałem się i akceptuję w całości warunki zawarte w Zapytaniu;
- 2) uzyskałem wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego przygotowania i złożenia niniejszej oferty;
- 3) zapoznałem się z postanowieniami umowy, określonymi w Zapytaniu nr 2 do Zapytania i zobowiązuje się, w przypadku wyboru mojej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z niniejszą ofertą, na warunkach określonych w Zapytaniu nr 2 do Zapytania, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego;
3. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. *W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie lub wskazanie „nie dotyczy”).*
4. Ofertę niniejszą składam na _____ kolejno ponumerowanych stronach.

5. Do niniejszej oferty załączam następujące dokumenty tj.

- 1)
- 2)

Osoby upoważnione do podpisania oferty w imieniu Wykonawcy			
	Imię i Nazwisko	Data	Podpis
1.			
2.			